

Maltese phonetics, phonology, morphology, and orthography: A bibliography

Compiled by Matthew Wolf

Version 1.0

(posted August 31, 2014; last updated sometime earlier)

This bibliography was compiled from a number of sources. Some works were found through references to them in other publications; others were found via a number of electronic databases. Most of the dissertations and theses included here are taken from the following list of dissertations on Maltese linguistics:

http://www.um.edu.mt/__data/assets/pdf_file/0006/99249/Tezijiet_tal-lingwistika.pdf

I make no pretense that this bibliography is exhaustive. In particular, it is unquestionably biased towards works in English, and those published or at least readily available in North America. Indeed, ironically, works *in* Maltese are unrepresented by reason of my own lack of reading knowledge of the language. Further, given my own interests as a phonologist, works dealing with Maltese morphology from a more (morpho-)syntactic angle are probably under-represented, as are works older than around 1950. Conference talks are not independently listed if they have been published in the conference proceedings (or elsewhere); unpublished conference presentations are included only if the slides, poster, and/or handout are available online. Similarly, if a dissertation was subsequently published as a book, only the book is listed; the same goes for working papers which subsequently were published in a journal. Finally, for works of a primarily theoretical nature in which Maltese data are cited, there is no neatly-definable cut-off for how much discussion of Maltese is necessary to warrant inclusion, so the matter of which such works are and aren't listed below is necessarily somewhat subjective.

Additions, corrections, and other feedback would be most welcome: [matthew.adam.wolf\[at\]gmail.com](mailto:matthew.adam.wolf[at]gmail.com).

I. Existing bibliographies

Mangion, Giovanni (1974). A bibliography of Maltese. *Melita Historica* 6, pp. 279-306.
[Available online at <http://melitahistorica.t35.com/mh/19743.html>]

Saydon, P.P. (1953). Bibliographical aids to the study of Maltese. *Journal of Near Eastern Studies* 12, 20-30 (no. 1), 124-133 (no. 2).

Saydon, P.P. (1962). Maltese Arabic studies. In Harvey Sobelman (ed.), *Arabic Dialect Studies: A Selected Bibliography*. Washington: Center for Applied Linguistics of the Modern Language Association and the Middle East Institute, pp. 89-100.

Xuereb, Paul (1978). *A Bibliography of Maltese Bibliographies*. Msida: University of Malta Library.

[See also the list of dissertations on Maltese linguistics referred to above, and the bibliographies in many of the books listed in section II, in particular Aquilina's *The Structure of Maltese*.]

II. Reference grammars and other works on Maltese in general

Aquilina, Joseph (1959). *The Structure of Maltese: A Study in Mixed Grammar and Vocabulary*. Valletta: Royal University of Malta.

Aquilina, Joseph (1961). *Papers in Maltese Linguistics*. Msida: Royal University of Malta.

Aquilina, Joseph (1965). *Teach Yourself Maltese*. London: English Universities Press.

Aquilina, Joseph (1976). *Maltese Linguistic Surveys*. Msida: The University of Malta.

Aquilina, Joseph (1979). *Maltese Arabic Comparative Grammar*. Malta: Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.

Borg, Albert (1988). *Ilsienna: Studju Grammatikali*. Malta: Has Sajjied.

Borg, Albert, and Marie Azzopardi-Alexander (1997). *Maltese*. London: Routledge.

Brincat, Joseph M. (2011). *Maltese and Other Languages: A Linguistic History of Malta*. Valletta: Midsea Books.

Butcher, May (1938). *Elements of Maltese: A Simple Practical Grammar*. London: Oxford University Press.

Cardona, Tony (1997). *Introduzzjoni għal-Lingwistika Maltija*. Msida: Mireva Publications.

Cutayar, Joseph (1999). *Parlons Maltais*. Paris: L'Harmattan.

Fenech, Edward (1978). *Contemporary Journalistic Maltese: An Analytical and Comparative Study*. Leiden: E.J. Brill.

Sutcliffe, Edmund F., S.J. (1936). *A Grammar of the Maltese Language: With Chrestomathy and Vocabulary*. London: Humphrey Milford/Oxford University Press.

III. Works dealing with specific topics

- ???? (1968). *On the Phonological System of Maltese*. BA Honours thesis, Monash University.
- ???? (1969). *An Acoustic Study of Aspects of Maltese Phonetics (Inan Idiolect)*. BA Honours thesis, Monash University.
- Agius, Dionisius A. (1981). A Semitic Maltese inventory with a possible Siculo-Arabic intervention. *Zeitschrift für Arabische Linguistik* **6**, pp. 7-15.
- Agius, Dionisius (1990). A supplement to Survey One on the Gozitan dialects of Maltese. *Études orientales* **7**, pp. 119-139.
- Agius, Dionisius (1991). Morphological innovations in Maltese: A case in language reform. In Tony Allan, Diana Gur, and Fiona Barr (eds.), *BRISMES Proceedings of the 1991 International Conference on Middle Eastern Studies: SOAS London 10-12 July 1991*. Exeter: British Society for Middle East Studies, pp. 274-279.
- Agius, Dionisius (1991). Maltese verbal nouns: Morphological innovations. *Al-Abhath* **34**, pp. 55-60.
- Agius, Dionisius (1992). Morphological alternatives in the Gozitan dialects of Maltese. *Matériaux arabes et sudarabiques [MAS-GELLAS]* n.s. **4**, pp. 111-161.
- Agius, Joseph G. (1995). *Language Analysis of Bilingual Maltese-English Stuttering Children*. MSc thesis, University of Dublin.
- Agius, Maria, and Pauline Borg (2003). *Analysing Orthography in Composition and Comprehension Components of the 2001 Year 4 Maltese Annual Examination*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.
- Ambros, Arne A. (1995). 'Sprachfehler' als Indikatoren von Sprachwandel im Maltesischen der Gegenwart. *Zeitschrift für Arabische Linguistik* **29**, pp. 51-58.
- Aquilina, Joseph (1968). Maltese dialect survey. In Hans Peter Althaus and Helmut Henne (eds.), *Verhandlungen des zweiten Internationalen Dialektologenkongresses: Marburg/Lahn 5.-10. September 1965*, vol I. [Supplement, new series no. 4, *Zeitschrift für Mundartforschung*]. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, pp. 19-30. [40-50]
- Aquilina, Joseph (1971). Verbs. *Journal of Maltese Studies* **8**, pp. 93-98.
- Aquilina, Giuseppe (1974-1975). Problemi dei rapporti fra la fonetica siciliana e la fonetica maltese. *Bolletino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo* 16-17, pp. 193-206.

- Aquilina, Joseph (1975). Some dialectal aspects of Maltese. In *Actes du XXIX^e Congrès International des Orientalistes: Section organisée par Charles Pellat: Études arabes et islamiques: II - langue et littérature*, vol. 1. Paris: L'Asiathèque, pp. 18-23. [51-66]
- Aquilina, J., E. Fenech, and B.S.J. Isserlin (1981). The phonology of Gozitan dialectal Maltese. In J. Aquilina and B.S.J. Isserlin (eds.), *A Survey of Contemporary Dialectal Maltese: Report on the Results of Field Work Undertaken During the Years 1964-71 on Behalf of the Department of Maltese and Oriental Languages in the Old University of Malta and the Department of Semitic Studies in the University of Leeds under the Direction of J. Aquilina and B.S.J. Isserlin: With Contributions by: J. Aquilina, E. Fenech, B.S.J. Isserlin, P.J. Roach: Volume I: Gozo*. Leeds: B.S.J. Isserlin, pp. 105-217.
- Apap, George, and Stephanie Baldacchino (2005). *It-Tfassil u t-Th ta' Sillabu ta' l-Ortografija tal-Malti fis-Sekondarja*. B.Ed. Honours thesis, University of Malta.
- Attard, Melissa (1998). *A Comparison of Connected Speech Processes in Standard English and Maltese*. BA Honours thesis, University of Malta.
- Attard, Saviour, and Doris Attard (1978). *Fil-Baħar mad-Denfil, vol. 2: Studju Morfoloġiku dwar "Id-Denfil taż-Żgħar" u "Id-Denfil 1"*. PGCE thesis, University of Malta.
- Avram, Andrei A. (1994). On word-final */a:/ in Maltese. *Revue roumaine de linguistique* **34**, pp. 65-73.
- Avram, Andrei A. (1994). On the morphology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* **34**, pp. 121-129.
- Azzopardi, Carmel (1997). *L-Ortografija Uffiċjali tal-Malti: Analizi Lingwistika Kritika b'Suġġerimenti għal Titjib*. MA thesis, University of Malta.
- Azzopardi, Marie (1981). *The Phonetics of Maltese: Some Areas Relevant to the Deaf*. Ph.D. dissertation, University of Edinburgh.
- Azzopardi-Alexander, Marie (2003). The vowel system of Maltese: From production to perception. In Ignacio Ferrando and Juan José Sánchez Sandoval (eds.), *Association Internationale de Dialectologie Arabe: AIDA: 5th Conference Proceedings: Cádiz, September 2002*. Cádiz: Servicio de Publicaciones, Universidad de Cádiz, pp. 321-333.
- Azzopardi-Alexander, Marie (2011). The vowel system of Xlukkajr and Naduri. In Sandro Caruana, Ray Fabri, and Thomas Stolz (eds.), *Variation and Change: The Dynamics of Maltese in Space, Time and Society*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 235-???
- Berrendonner, Alain, Michel Le Guern, and Gilbert Puech (1983). *Principes de Grammaire Polylectale*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.

- Bezzina, Anne-Marie (1999). *L'Influence des éléments phonétiques et phonologiques de la langue maternelle sur l'apprentissage d'une langue étrangère*. MA thesis, University of Malta.
- Bin-Bovingdon, Rodrig (1978). Further comments on Peter Caxaro's Cantilena. *Journal of Maltese Studies* **12**, pp. 106-118.
- Bonnici, Lisa (2000). *Aspects of Maltese Morphology Based on Fieldwork*. Senior Honors thesis, University of California, Santa Barbara.
- Borg, Albert (1975). *Elementi per un'ortografia fonemica del Maltese*. D.Litt. thesis, Università degli Studi, Roma.
- Borg, Albert (1981). *A Study of Aspect in Maltese*. Ann Arbor: Karoma.
- Borg, Albert J. (1996). Distributive and universal quantification in Maltese. *Rivista di Linguistica* **8**, pp. 141-151. [Includes discussion of prosody.]
- Borg, Albert, and Marie Azzopardi-Alexander (2007). Topicalisation in Maltese. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 71-81. [Includes discussion of intonational aspects of topicalization.]
- Borg, Alexander (1971). *The Sound System of Maltese*. MA thesis, University of Pittsburgh.
- Borg, Alexander (1973). The segmental phonemes of Maltese. *Linguistics* **11**.109, pp. 5-11.
- Borg, Alexander (1975). Maltese morphophonemics. *Journal of Maltese Studies* **10**, pp. 11-28.
- Borg, Alexander (1976). The *imaala* in Maltese. *Israel Oriental Studies* **6**, pp. 191-223.
- Borg, Alexander (1977). Reflexes of pausal forms in Maltese rural dialects? *Israel Oriental Studies* **7**, pp. 211-225.
- Borg, Alexander (1978). *A Historical and Comparative Phonology and Morphology of Maltese*. Ph.D. dissertation, The Hebrew University of Jerusalem.
- Borg, Alexander (1978). Historical aspects of auxiliary vowels in Maltese. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* **70**, pp. 15-34.

- Borg, Alexander (1994). Some evolutionary parallels and divergences in Cypriot Arabic and Maltese. *Mediterranean Language Review* 8, pp. 41-67.
- Borg, Alexander (1996). On some Levantine linguistic traits in Maltese. In Shlomo Izre'el and Shlomo Raz (eds.) *Israel Oriental Studies XVI: Studies in Modern Semitic Languages*. Leiden: E.J. Brill, pp. 133-152.
- Borg, Alexander (1997). Maltese phonology. In Alan S. Kaye (ed.), *Phonologies of Asia and Africa (Including the Caucasus)*, vol. 1. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, pp. 245-285.
- Borg, Claudia, Ray Fabri, and Albert Gatt (2011). Computational morphology for Maltese: From theory to practice. Poster presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0007/124990/borgGattFabri.pdf]
- Borg, Karl (1998). Il-fonetika artikulatorja u l-fonologija. In Karl Borg (ed.), *Lingwa u Lingwistika*. Valletta: Klabb Kotba Maltin, pp. 21-52.
- Borg, Karl (1998). Il-Patoloġia tal-lingwa. In Karl Borg (ed.), *Lingwa u Lingwistika*. Valletta: Klabb Kotba Maltin, pp. 212-226.
- Borg, Mark, Keith Bugeja, Colin Vella, Gordon Mangion, and Carmel Gafa (2011). Preparation of a free-running text corpus for Maltese concatenative speech synthesis. Talk presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Slides available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0011/123986/borgEtAl.pdf]
- Borg, Steven (2005). *Id-Disa' Forma Verbali fil-Malti: Studju Deskrittiv u Komparattiv*. BA honours thesis, University of Malta.
- Borg Xuereb, Elayne (2003). *The Phonology of 7-Year Old Maltese Speaking Children with Hearing Impairment: An Exploratory Study*. B.Sc. Honours thesis, University of Malta.
- Brame, Michael K. (1972). On the abstractness of phonology: Maltese ʕ. In Michael K. Brame (ed.), *Contributions to Generative Phonology*. Austin: University of Texas Press, pp. 22-61.
- Brame, Michael K. (1973). On stress assignment in two Arabic dialects. In Stephen R. Anderson and Paul Kiparsky (eds.), *A Festschrift for Morris Halle*. New York: Holt, Rinehart & Winston, pp. 14-25.
- Brame, Michael K. (1974). The cycle in phonology: Stress in Palestinian, Maltese, and Spanish. *Linguistic Inquiry* 5, pp. 39-60.

- Briffa, Charles (1989). Maltese orthography: Uniformity through etymology or phonology? In Hilary A. Clews (ed.), *The Malta Year Book 1989*. Malta: De La Salle Brothers.
- Briffa, Charles (2001). *Rhythmic Patterns in Maltese Literature*. Valletta: Midsea Books.
- Brincat, Joseph M. (1975). Alcuni esempi di omonimia risultante alla convergenza fonetica di voci italiane nel maltese. *Journal of Maltese Studies* **10**, pp. 80-88.
- Brincat, Joseph M. (1986). Critica testuale della Cantilena di Peietro Caxaro. *Journal of Maltese Studies* **16**, pp. 1-21.
- Brincat, Giuseppe (1987-1988). Un esempio di -ll- > -dd- nel Maltese. *Journal of Maltese Studies* **17-18**, pp. 27-31.
- Broadbent, Judith M. (1997). A review of Hume's account of consonant vowel interactions in Maltese Arabic. In Pier Marco Bertinetto, Livio Gaeta, Georgi Jetchev, and David Michaels (eds.), *Certamen Phonologicum III: Papers from the Third Cortona Phonology Meeting, April 1996*. Torino: Rosenberg & Sellier, pp. 27-44.
- Buhagiar, Ian, and Paul Micallef (2008). Web based Maltese text to speech synthesizer. In *Proceedings of WICT 2008*, University of Malta. [Available online at https://secure.um.edu.mt/__data/assets/pdf_file/0009/51768/wict08_submission_33.pdf]
- Busuttil, Maria, Maria Claire Ferrugia, and Moira Ferrugia (2002). *An Item Analysis of Measures of Phonemic Awareness Administered to Maltese Infants*. B.Ed. Honours thesis, University of Malta.
- Cachia, Dun Lawrenz (1984). *Il-Verbi Fil-Malti: Studju Dwar Il-Forom*. Luqa: CharVin Press and Co. Ltd.
- Cachia, Lawrenz (1994). *Grammatika Ġdida tal-Malti*. Malta.
- Calleja, S. (2004). *Maltese Speech Recognition over Mobile Telephony*. Master's thesis, University of Malta.
- Camilleri, Antoinette, and Martine Vanhove (1994). A phonetic and phonological description of the Maltese dialect of Mġarr (Malta). *Zeitschrift für arabische Linguistik* **28**, pp. 87-110.
- Camilleri, Edel (1993). *Is-Suffissi Nominali Rumanzi fil-Malti*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.

- Camilleri, John J. (2012). A computational morphology for Maltese, and using it to build a full-form lexicon. Poster presented at Centre for Language Technology Workshop 2012, Gothenburg, Sweden. [Poster available online at <http://academic.johnjcamilleri.com/presentations/2012-10%20CLT%20Workshop%20poster.pdf>]
- Camilleri, John J., and Michael Rosner (2009). LEXIE – an experiment in lexical information extraction. *Workshop Adaptation of Language Resources and Technology to New Domains 2009*. Borovets, Bulgaria, pp. 19-26. [Available online at <http://academic.johnjcamilleri.com/papers/ranlp2009.pdf>]
- Camilleri, Maris (2009). *Clitics in Maltese*. BA Honours thesis, University of Malta.
- Camilleri, Maris (2011). On pronominal verbal enclitics in Maltese. In Sandro Caruana, Ray Fabri, and Thomas Stolz (eds.), *Variation and Change: The Dynamics of Maltese in Space, Time and Society*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 131-???
- Camilleri, Marthèse (1990). *Analizi Sintattika-Semantika ta' xi Verbi ta' l-Għaxar Forma fil-Malti*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.
- Campbell, Lyle (1973). *Extrinsic Ordering Lives*. Bloomington: Indiana University Linguistics Club.
- Cardona, Tony (1996). *Il-Morfologija tal-Plural fil-Malti*. MA thesis, University of Malta.
- Cassar, Wilfred, and Vincent Diacono (1987). *Analizi ta' l-Iżbalji, l-Aktar Dawk Ortografici, fl-Eżami tal-Malti 1 (Matrikola Ordinaria), Ġunju 1983*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.
- Chetcuti, Flavia (2005). *A Comparative Analysis of the Vowels of Native Speakers of Standard and Dialectal Maltese*. MA thesis, University of Malta.
- Cohen, David (1966). Le système phonologique du Maltais: Aspects synchroniques et diachroniques. *Journal of Maltese Studies* 3, pp. 1-26. [Available online at <http://melitensia.250free.com/jms/JMS1966/orig02cohen.pdf>]
- Cohen, David (1968). Contribution à la phonologie diachronique du maltais. In Hans Peter Althaus and Helmut Henne (eds.), *Verhandlungen des zweiten Internationalen Dialektologenkongresses: Marburg/Lahn 5.-10. September 1965*, vol I. [Supplement, new series no. 4, *Zeitschrift für Mundartforschung*]. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, pp. 164-171.
- Cohen, David (1970). *Études de linguistique sémitique et arabe*. The Hague: Mouton.

- Cohen, David, and Martine Vanhove (1984-1986). La Cantilène maltaise du 15ème siècle: Remarques linguistiques. *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques* 29-30, pp. 177-200. [Available online at <http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/06/36/20/PDF/cantilene.pdf>]
- Cole, Jennifer S., and Charles W. Kisseberth (1995). Paradoxical strength conditions in harmony systems. In Jill N. Beckman (ed.), *Proceedings of the North East Linguistic Society 25*. Amherst: GLSA, pp. 17-29. [ROA-48]
- Comrie, Bernard (1980). The sun letters in Maltese: Between morphophonemics and phonetics. *Studies in the Linguistic Sciences* 10.2 [=Studies in Arabic Linguistics, ed. Michael Kenstowicz], pp. 25-37.
- Comrie, Bernard (1982). Syntactic-morphological discrepancies in Maltese sentence structure. *Communication and Cognition* 15, pp. 281-306.
- Comrie, Bernard (1983). Syntactic-morphological discrepancies in Maltese sentence structure. In Liliane Tasmowski and Dominique Willems (eds.), *Problems in Syntax*. New York: Plenum, pp. 3-28.
- Comrie, Bernard (1986). The Maltese pharyngeal. *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 39, pp. 12-18.
- Comrie, Bernard (1991). Towards a history of Arabic Maltese. In Alan S. Kaye (ed.), *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-Fifth Birthday November 14, 1991*, vol. 1. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, pp. 234-244.
- Comrie, Bernard (1996). Languages of eastern and southern Europe. In Peter T. Daniels and William Bright (eds.), *The World's Writing Systems*. New York: Oxford University Press, pp. 663-699.
- Comrie, Bernard (2002). Morphophonological alternations: Typology and diachrony. In Sabrina Bendjaballah, Wolfgang U. Dressler, Oskar E. Pfeiffer, and Maria D. Voeikova (eds.), *Morphology 2000*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 73-89.
- Corbett, Greville G. (1996). Minor number and the plurality split. *Rivista di Linguistica* 8.1, pp. 101-122. [Available online at <http://linguistica.sns.it/RdL/8.1/Corbett.pdf>]
- Corriente, Federico (2005). On the degree of kinship between Andalusí Arabic and Maltese: Some ensuing thoughts about stress patterns in Arabic. *Folia Orientalia* 41, pp. 25-38.
- Cowan, William (1966). Loss of emphasis in Maltese. *Journal of Maltese Studies* 3, pp. 27-32.

- Cowan, William (1970). A persistent rule in Maltese. *Canadian Journal of Linguistics/Revue canadienne de linguistique* **15**, pp. 122-128.
- Cowan, William (1971). An underground rule in Maltese. *Journal of Linguistics* **7**, pp. 245-251.
- Cowan, William (1973). Rules for segholization in Maltese. In Micheline Galley and David R. Marshall (eds.), *Actes du Premier Congrès International d'Études des Cultures Méditerranéennes d'Influence Arabo-Berbère*. Algiers: Société National d'Édition et de Diffusion, pp. 75-82.
- Cowan, William (1975). Frozen consonants in Maltese. In *Actes du XXIX^e Congrès International des Orientalistes: Section organisée par Charles Pellat: Études arabes et islamiques: II - langue et littérature*, vol. 2. Paris: L'Asiathèque, pp. 40-45.
- Cowan, William (1975). Caxaro's Cantilena: A checkpoint for change in Maltese. *Journal of Maltese Studies* **10**, pp. 4-10.
- Cremona, Antonio (1929). *A Manual of Maltese Orthography and Grammar*. Malta: Empire Press Valette.
- Cremona, A. (1961). The classification of the Maltese verb. *Journal of Maltese Studies* **1**, pp. 117-129.
- Cremona, J. (1990). The Romance element in Maltese: A review of the problems. *Transactions of the Philological Society* **88**, pp. 163-199.
- Dannélls, Dana, and John J. Camilleri (2010). Verb morphology of Hebrew and Maltese - Towards an open source type theoretical resource grammar in GF. In *Proceedings of the Language Resources (LRs) and Human Language Technologies (HLT) for Semitic Languages Status, Updates, and Prospects*, Malta, pp. 57-61. [Available online at <http://spraakdata.gu.se/svedd/pub/lrec10.pdf>]
- David, Karine (2007). Number marking in Maltese nouns. In Frederick Hoyt, Nikki Seifert, Alexandra Teodorescu, and Jessica White (eds.), *Texas Linguistic Society 9: Morphosyntax of Underrepresented Languages*. Stanford: CSLI Publications, pp. 79-88. [Available online at http://csli-publications.stanford.edu/TLS/TLS9-2005/TLS9_David_Karine.pdf]
- David, Karine (2009). The formation of the plural of Maltese nouns: Experiments for a synchronic description. In Charles G. Haberl (ed.), *Afroasiatic Studies in Memory of Robert Hetzron: Proceedings of the 35th Annual Meeting of the North American Conference on Afroasiatic Linguistics*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 232-244?

- Desira, Giselle (2002). *Inflection and Agreement in Child Language: A Case Study*. B.Ed. Honours thesis, University of Malta.
- Drewes, A.J. (1994). Borrowing in Maltese. In Peter Bakker and Maarten Mous (eds.), *Mixed Languages: 15 Case Studies in Language Intertwining*. Amsterdam: Institute for Functional Research into Language and Language Use, pp. 83-111.
- Ebert, Karen (2000). Aspect in Maltese. In Östen Dahl (ed.), *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 701-733.
- Ellul, Leanne (2010). *Il-Verbi Kwadralitteri fil-Malti*. BA Honours thesis, University of Malta.
- Erickson, Jon L. (1973). Some observations on Cowan's Maltese "underground" rule. *Journal of Linguistics* 9, pp. 307-311.
- Eure, John (1999). *Maltese Arabic Syllabic Phenomena in Optimality Theory: A Senior Project*. Senior essay in Linguistics, Yale College, New Haven, CT.
- Fabri, Ray (1987). *An Analysis of Grammatical Agreement in Maltese*. MA thesis, Universität Dusseldorf.
- Fabri, Ray (1993). *Kongruenz und die Grammatik des Maltesischen*. Tübingen: Niemeyer.
- Fabri, Ray (1994). The syntax of numerals in Maltese. In Joseph M. Brincat (ed.), *Languages of the Mediterranean: Substrata - The Islands - Malta: Proceedings of the Conference Held in Malta: 26-29 September 1991*. Msida: Institute of Linguistics, The University of Malta, pp. 228-239.
- Fabri, Ray (1995). The tense and aspect system of Maltese. In Rolf Thieroff (ed.), *Tempussysteme in europäischen Sprachen II*. Tübingen: Niemeyer, pp. 327-343.
- Fabri, Ray (1996). The construct state and the pseudo-construct state in Maltese. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 229-244.
- Fabri, Ray (2007). Compounding and adjective-noun compounds in Maltese. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 207-231.
- Fabri, Ray (2009). Stem allomorphy in the Maltese verb. *Ilsienna* 1, pp. 1-20.

- Fabri, Ray (2011). Clitics and non-definite NPs in Maltese. Talk presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, University of Malta, Valletta. [Slides available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0007/123991/ray.fabri.pdf]
- Falzon, Mark-Anthony (1994-1995). Secret languages: Preliminary notes on four examples from the Maltese Islands. *Journal of Maltese Studies* 25-26, pp. 93-99.
- Fanciullo, Franco (1996). Maltese /q~k/ da romanzo /k/ (con qualche osservazione estesa all'arabo). *Incontri Linguistici* 19, pp. 103-119.
- Farrugia, Alex (2008). *Maltimorph: A Computational Analysis of the Maltese Broken Plural*. B.Sc. thesis, University of Malta.
- Farrugia, Alex, and Michael Rosner (2008). A computational analysis of the Maltese broken plural. In *Proceedings of WICT 2008*, University of Malta. [Available online at https://secure.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0010/51769/wict08_submission_34.pdf]
- Farrugia, George (1995). *Il-Ġens Grammatikali li jiehdu fil-Malti n-Nomi ta' Nisel Inġliż*. MA thesis, University of Malta.
- Farrugia, George (2010). *Il-Ġens Grammatikali fil-Malti*. Ph.D. dissertation, University of Malta.
- Farrugia, Marisa (1988). *L-Istorja ta' l-Alfabetti Maltin fil-Kitba bil-Malti*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.
- Felice Pace, Joe (2009). The tortuous itinerary of the Maltese vowel *ie*. *Ilsienna* 1, pp. 21-50.
- Fenech, Edward (1978). Three functions of the dual suffix in Maltese. *Journal of Maltese Studies* 12, pp. 1-9.
- Fenech, E. (1981). The study of Maltese dialects in the past. In J. Aquilina and B.S.J. Isserlin (eds.), *A Survey of Contemporary Dialectal Maltese: Report on the Results of Field Work Undertaken During the Years 1964-71 on Behalf of the Department of Maltese and Oriental Languages in the Old University of Malta and the Department of Semitic Studies in the University of Leeds under the Direction of J. Aquilina and B.S.J. Isserlin: With Contributions by: J. Aquilina, E. Fenech, B.S.J. Isserlin, P.J. Roach: Volume I: Gozo*. Leeds: B.S.J. Isserlin, pp. 1-32.
- Fenech, Edward (1996). Functions of the dual suffix in Maltese. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 89-99.

- Fiorini, Stanley (1989-1990). A note on evidence for ll>dd in Maltese onomastics. *Journal of Maltese Studies* 19-20, pp. 24-26.
- Francom, Jerid, Amy LaCross, and Adam Ussishkin (2010). How specialized are specialized corpora? In *Proceedings of the Seventh Conference on International Language Resources and Evaluation*, Valletta: European Language Resources Association (ELRA). [Paper and conference slides available online from <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2010/index.html>]
- Francom, Jerid, Dainon Woudstra, and Adam Ussishkin (2009). Creating a Web-based lexical corpus and information-extraction tools for the Semitic language Maltese. In *Proceedings of the SEPLN-SALTMIL 2009 Workshop: Information Retrieval and Information Extraction for Less Resourced Languages*. San Sebastian: University of the Basque Country, pp. 9-16. [Proceedings available online at <http://ixa.si.ehu.es/ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1251980926/publikoak/IE-IR-LRL.pdf>]
- Galea, Anna, Doris Misfud, and Denise Zammit (1978). *Fi-Baħar mad-Denfil, vol. 1: Studju Fonologiku u Sintattiku dwar "Id-Denfil taż-Żgħar" u "Id-Denfil 1"*. PGCE thesis, University of Malta.
- Gardani, Francesco (2008). *Borrowing of Inflectional Morphemes in Language Contact*. Bern: Peter Lang.
- Gatt, Albert, and Michael Spagnol (2011). Labile verbs in Maltese. Talk presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Slides available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0006/123999/gattSpagnol.pdf]
- Gatt, Albert, Alexandra Vella, and Joe Caruana (2003). Annotating textual and speech data in Maltese. Technical Note ISO/TC 37/SC 4, International Standards Organisaton Language Resource Management. [Available online at <http://staff.um.edu.mt/albert.gatt/home/pubs/textSpeechAnnotation.pdf>]
- Gett, Samantha (2010). *Factors Affecting Vowel Duration in Maltese*. BA Honors thesis, The Ohio State University.
- Gil, David (1996). Maltese "collective nouns": A typological perspective. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 53-87.
- Grech, Helen (1998). *Phonological Development of Maltese-Speaking Children*. Ph.D. dissertation, University of Manchester.
- Grech, Helen (2006). Phonological development of Maltese-speaking children. In Hua Zhu and Barbara Dodd (eds.), *Phonological Development and Disorders in Children: A Multilingual Perspective*. Buffalo: Multilingual Matters, pp. 135-178.

- Grech, Helen, and Barbara Dodd (2008). Phonological acquisition in Malta: A bilingual language learning context. *International Journal of Bilingualism* 12, pp. 155-171.
- Grech, J.J. (1977). *A Study of Aspect in English and Maltese*. BA honours thesis, University of Malta.
- Grima, Carlston (2011). *It-Tieni Forma Verbali: Struttura u Tifsir*. BA Honours thesis, University of Malta.
- Hoberman, Robert D. (2007). Maltese morphology. In Alan S. Kaye (ed.), *Morphologies of Asia and Africa*, vol. 1. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, pp. 257-281.
- Hoberman, Robert D., and Mark Aronoff (2003). The verbal morphology of Maltese: From Semitic to Romance. In Joseph Shimron (ed.), *Language Processing and Acquisition in Languages of Semitic, Root-Based, Morphology*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 61-78.
- Hudson, Grover (1983). The principled phonology of Maltese verbs. In John Morreall (ed.), *The Ninth LACUS Forum 1982*. Columbia, SC: The Hornbeam Press, pp. 220-230.
- Hume, Elizabeth V. (1991). Metathesis in Maltese: Implications for the Strong Morphemic Plane Hypothesis. In Tim D. Sherer (ed.), *Proceedings of the North East Linguistic Society 21*. Amherst: GLSA, pp. 157-172.
- Hume, Elizabeth V. (1992). Theoretical consequences of metathesis in Maltese. In Elizabeth Hume (ed.), *Ohio State University Working Papers in Linguistics 41: Papers in Phonology*. Columbus: OSUWPL, pp. 15-45.
- Hume, Elizabeth V. (1994). *Front Vowels, Coronal Consonants, and their Interaction in Nonlinear Phonology*. New York: Garland.
- Hume, Elizabeth (1996). Coronal consonant, front vowel parallels in Maltese. *Natural Language and Linguistic Theory* 14, pp. 163-203.
- Hume, Elizabeth (1998). Metathesis in phonological theory: The case of Leti. *Lingua* 104, pp. 187-186. [ROA-180]
- Hume, Elizabeth (2011). The production of word-final geminates in Maltese within a communication-based approach. Talk presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Slides available online at http://www.um.edu.mt/___data/assets/pdf_file/0010/123985/beth.hume.pdf]

- Hume, Elizabeth, Samantha Gett, Lark Hovey, Kristin Scudieri, and Michael Spagnol (2010). Cues to word-final geminate consonants in Maltese. Poster presented at LabPhon 11, Albuquerque. [Available online at http://www.ling.ohio-state.edu/%7Eehume/papers/FinalGem_LabPhon2010.pdf]
- Hume, Elizabeth, Jennifer Venditti, Alexandra Vella, and Samantha Gett (2007). Vowel duration and Maltese 'gh'. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 15-46.
- Isserlin, B.S.J. (1977). Sicilian Arabic and Maltese: Some remarks on their phonetic interrelations. *Journal of Maltese Studies* 11, pp. 19-25.
- Isserlin, B.S.J. (1981). The comparative linguistic background of Maltese. In J. Aquilina and B.S.J. Isserlin (eds.), *A Survey of Contemporary Dialectal Maltese: Report on the Results of Field Work Undertaken During the Years 1964-71 on Behalf of the Department of Maltese and Oriental Languages in the Old University of Malta and the Department of Semitic Studies in the University of Leeds under the Direction of J. Aquilina and B.S.J. Isserlin: With Contributions by: J. Aquilina, E. Fenech, B.S.J. Isserlin, P.J. Roach: Volume I: Gozo*. Leeds: B.S.J. Isserlin, pp. 33-63.
- Kang, Hyunsook (1989). Maltese vowel harmony. In Phil Branigan, Jill Gaulding, Miori Kubo, and Kumiko Murasugi (eds.), *MIT Working Papers in Linguistics 11: Papers from the Student Conference in Linguistics 1989*. Cambridge, MA: MITWPL, pp. 105-118.
- Kiparsky, Paul (2003). Syllables and moras in Arabic. In Caroline Féry and Ruben van de Vijver (eds.), *The Syllable in Optimality Theory*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 161-182.
- Kiparsky, Paul (2011). Chains or strata?: The case of Maltese. Ms., Stanford University. [Available online at <http://ling.auf.net/lingBuzz/001379>]
- Kontzi, Reinhold (1979). Das Maltesische am Schnittpunkt von Abenland und Morgenland. In Peter Hans Nelde (ed.), *Akten des Brüsseler Symposiums über 'Sprachkontakt und Sprachkonflikt' vom 7.-10. Juni 1979, Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 32, pp. 105-111.
- Koptjevskaja-Tamm, Maria (1996). Passive noun phrases in Maltese: Alienability, iconicity, and grammaticalization. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 245-274.
- Krier, Fernande (1975). Analyse phonologique du maltais. *Phonetica* 32, pp. 103-129.
- Krier, Fernande (1976). *Le maltais au contact de l'italien*. [=Forum phoneticum 15]. Hamburg: Helmut Buske Verlag.

- Magro, Elgar-Paul (2000). *Propriétés intonatives du Maltais, à partir de deux enregistrements de 'récit de vie' (deux locutrices de 80 ans et 30 ans)*. DEA thesis, Université Paris III – Sorbonne Nouvelle.
- Magro, Elgar-Paul (2003). On some intonational features of French and Maltese spontaneous speech: A comparative study. *Actes du XVIIe Congrès International des Linguistes, Prague, 24-29 July 2003*.
- Magro, Elgar-Paul (2004). La chute de la mélodie dans les énoncés assertifs en maltais: finalité ou continuation? *Actes des XXVes Journées d'Étude sur la Parole (JEP 2004)*, pp. 333-336.
- Magro, Elgar-Paul (2004). Le discours rapporté et l'oral spontané: l'exemple de deux récits en maltais. In Juan Manuel Lopez-Muñoz, Sophie Marnette, and Laurence Rosier (eds.), *Le discours rapporté dans tous ses états: question de frontières?* Paris: L'Harmattan, pp. 287-296.
- Magro, Elgar-Paul (2004). Le paragraphe oral et ses constituants discursifs en français et en maltais spontané: ébauche d'une comparaison. *Actes des VIes rencontres des jeunes chercheurs, École Doctorale*, 268 [Langage et langues]. Paris: Université Paris III – Sorbonne Nouvelle, pp. 37-40.
- Magro, Elgar-Paul (2006). Le maltais oral et la notion de «décondensation»: cas d'étude sur deux récits. In A. Mettouchi and A. Lonnet (eds.), *Faits des langues 27: Les langues chamito-sémitiques (afro-asiatiques)*. Gap: Ophrys, pp. 131-140.
- Masini, Ilona (2010). *Il-Logħob bil-Lingwa*. BA honours thesis, University of Malta.
- Mayer, Thomas, Michael Spagnol, and Florian Schönhuber (2011). Fixing the broken plural in Maltese. Talk presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Slides available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0006/123990/MayerEtAl-Broken_Plural.pdf]
- McCarthy, John J. (1985). *Formal Problems in Semitic Morphology and Phonology*. New York: Garland. [Published version of 1979 Ph.D. dissertation, MIT, Cambridge, MA.]
- Micallef, John (1959). *Sicilian Elements in Maltese*. MA thesis, University of London.
- Micallef, John (1962). Il contributo del maltese allo studio del siciliano: Problemi di fonetica siciliana e maltese. In *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, vol. II. Firenze: Sansoni Antiquariato, pp. 274-287.
- Micallef, Paul (1997). *A Text to Speech Synthesis System for Maltese*. Ph.D. dissertation, University of Surrey.

- Micallef, Paul (1998). Rule based lexical analysis of Maltese. In Michael Rosner (ed.), *Semitic '98: Proceedings of the Workshop on Computational Approaches to Semitic Languages*. Morristown, NJ: Association for Computational Linguistics, pp. 102-105.
- Misfud, Manwel (1994). The weak-final conjugation in the Semitic component of Maltese. In Joseph M. Brincat (ed.), *Languages of the Mediterranean: Substrata - The Islands - Malta: Proceedings of the Conference Held in Malta: 26-29 September 1991*. Msida: Institute of Linguistics, The University of Malta, pp. 244-265.
- Misfud, Manwel (1994). Internal pluralization in Maltese: Continuity and innovation. In *Actes des premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris, 27-30 janvier 1993*. Paris: Publications Langues O', pp. 91-105.
- Misfud, Manwel (1995). *Loan Verbs in Maltese: A Descriptive and Comparative Study*. Leiden: E.J. Brill.
- Misfud, Manwel (1995). The productivity of Arabic in Maltese. In *Proceedings of the Second International Conference of L'Association Internationale pour la Dialectologie Arabe, Cambridge, 10-14 September 1995*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 151-160.
- Misfud, Manwel (1996). The loanverb in Maltese: A Romance-Arabic crossbreed. In Jens Lüdtke (ed.), *Romania Arabica: Festschrift für Reinhold Kontzi zum 70. Geburtstag*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 117-128.
- Misfud, Manwel (1996). The collective in Maltese. *Rivista di Linguistica* **8**, pp. 29-51.
- Mizzi, Rosario (2010). *A Speech Intelligibility Test for Maltese Speaking Children Between 5 to 10 Years: A Pilot Study*. MA thesis, University of Malta.
- Nagato, Yoichi (2002). Reconstructing of Maltese verbal stem-vowel. *Journal of Asian and African Studies (Tokyo)* **64**, pp. 153-172. [In Japanese.]
- Odden, David (1990). Phonology and its interaction with syntax and morphology. *Studies in the Linguistic Sciences* **20.2**, pp. 69-108.
- Odden, David (1993). Interaction between modules in Lexical Phonology. In Sharon Hargus and Ellen M. Kaisse (eds.), *Phonetics and Phonology 4: Studies in Lexical Phonology*. San Diego: Academic Press, pp. 111-144.
- Olevano, Alessandra (1999). *L'Interferenza Semitico-Romanza e i Processi di Grammaticalizzazione nel Maltese*. Ph.D. dissertation, University of Rome.

- Parawahera, N.P. (1994-1995). Lexical strata in Maltese. *Journal of Maltese Studies* 25-26, pp. 166-178.
- Payne, John R. (1996). The syntax of the Maltese cardinal numerals. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 175-182.
- Plank, Frans (1996). Domains of the dual, in Maltese and in general. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 123-140.
- Plank, Frans, and Edith Moravcsik (1996). The Maltese article: Language-particulars and universals. *Rivista di Linguistica* 8, pp. 183-212.
- Prevaes, Matthias Hubertus (1993). *The Emergence of Standard Maltese: The Arabic Factor*. Proefschrift, Katholieke Universiteit Nijmegen.
- Psalia, Anthony, and Paul Micallef (2008). Building an automatic speech annotation system. In *Proceedings of WICT 2008*, University of Malta. [Available online at https://secure.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0004/51772/wict08_submission_38.pdf]
- Puech, Gilbert (1978). A cross-dialectal survey of vowel harmony in Maltese. In Donka Farkas, Wesley M. Jacobsen, and Karol W. Todrys (eds.), *Papers from the Fourteenth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society, April 13-14, 1978*. Chicago: CLS, pp. 377-389.
- Puech, Gilbert (1979). *Les Parlers Maltais. Essai de Phonologie Polylectale*. Doctoral dissertation, Université Lumière – Lyon II.
- Puech, Gilbert (1987). Production et perception des voyelles brèves du maltais gozitan. *Pholia* 2, pp. 125-139.
- Puech, Gilbert (1994). *Ethnotextes Maltais [=Studia Melitensia 1]*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Puech, Gilbert (2011). Syllabic structure and stress in Maltese. In Sandro Caruana, Ray Fabri, and Thomas Stolz (eds.), *Variation and Change: The Dynamics of Maltese in Space, Time and Society*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 277-???
- Roach, P.J. (1981). Phonetic analysis of Gozitan dialectal Maltese. In J. Aquilina and B.S.J. Isserlin (eds.), *A Survey of Contemporary Dialectal Maltese: Report on the Results of Field Work Undertaken During the Years 1964-71 on Behalf of the Department of Maltese and Oriental Languages in the Old University of Malta and the Department of Semitic Studies in the University of Leeds under the Direction of J. Aquilina and B.S.J. Isserlin: With Contributions by: J. Aquilina, E. Fenech, B.S.J. Isserlin, P.J. Roach: Volume I: Gozo*. Leeds: B.S.J. Isserlin, pp. 64-104.

- Rosner, M., J. Caruana, and R. Fabri (1998). Maltilex: A computational lexicon for Maltese. In Michael Rosner (ed.), *Semitic '98: Proceedings of the Workshop on Computational Approaches to Semitic Languages*. Morristown, NJ: Association for Computational Linguistics, pp. 97-101.
- Sammut, Marceline (1987). *Placenames and Definiteness in Maltese*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.
- Sammut, Christina (2011). *Il-Pronunzja tas-Suffiss Pronominali: Studju Soċjolingwistiku tal-Varjanti: [e:]~[eħħe]; [ɔ:m]~[eħħəm]; [e'ulu]~[eħ'hulu]*. BA Honours thesis, University of Malta.
- Saydon, P.P. (1958). The vocalization of the verb in Maltese. *Orbis* 7, pp. 168-182.
- Saydon, P.P. (1966). Hebraico-Maltese notes. *Rivista degli Studi Orientali* 41, pp. 115-154.
- Schabert, Peter (1976). *Laut- und Formenlehre des Maltesischen anhand zweier Mundarten*. Erlangen: Palm und Enke.
- Schembri, Tamara (2006). *The Broken Plural in Maltese: An Analysis*. BA Honours thesis, University of Malta.
- Schines, M. (1977). *Futurity in Maltese and English*. MA thesis, University College of North Wales.
- Schweiger, Fritz (1994). To what extent is Maltese a Semitic language? In Joseph M. Brincat (ed.), *Languages of the Mediterranean: Substrata - The Islands - Malta: Proceedings of the Conference Held in Malta: 26-29 September 1991*. Msida: Institute of Linguistics, The University of Malta, pp. 266-275.
- Sciriha, Lydia (1981). *An Analysis of Select Morphological Errors in Maltese Matriculation Scripts*. PGCE thesis, University of Malta.
- Sciriha, Lydia (1986). *A Sociolinguistic Study of Monophthongization in Maltese*. Ph.D. dissertation, University of Victoria.
- Sciriha, Lydia (1998). Is-Soċjolingwistika. In Karl Borg (ed.), *Lingwa u Lingwistika*. Valletta: Klabb Kotba Maltin, pp. 192-211.
- Sciriha, Lydia, and Mario Vassallo (1998). Images of social class through language in Malta. *Plurilinguismes* 15, 171-199.
- Serracino-Inglott, Erin (1966). The triliterality of quadrilaterals in Semitic Maltese. *Journal of Maltese Studies* 3, pp. 47-67.

- Spagnol, Michael (2007). *L-Aspett Lessikali fil-Verb Malti*. MA thesis, University of Malta.
- Spagnol, Michael (2009). Lexical and grammatical aspect in Maltese. *Ilsienna* 1, pp. 51-86
- Spagnol, Michael (2011). *A Tale of Two Morphologies: Verb Structure and Argument Alternations in Maltese*. Ph.D. dissertation, Universität Konstanz.
- Spagnol, Michael (2011). The causative-incohesive alternation in Maltese. In Sandro Caruana, Ray Fabri, and Thomas Stolz (eds.), *Variation and Change: The Dynamics of Maltese in Space, Time and Society*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 157-???
- Spagnol, Michael, and Thomas Mayer (2011). The matter of the root. Poster presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0011/123995/SpagnolMayer-RootPoster.pdf]
- Stepanov, Arthur V. (1995). Automatic typological analysis of Semitic morphology. *Journal of Quantitative Linguistics* 2, pp. 141-150.
- Stolz, Christel (2007). A different kind of gender problem: Maltese loanword gender from a typological perspective. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 321-353.
- Stolz, Thomas (2008). The Maltese continuative: A grammaticalization borderliner. In Elisabeth Verhoeven, Stavros Skopeteas, Yong-Min Shin, Yoko Nishina, and Johannes Helmbrecht (eds.), *Studies on Grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 169-184.
- Stolz, Thomas, Nataliya Levkovych, and Barbara Dewein (2009). Reduplicative stem formation: A comparative look at Maltese and Chamorro. *Ilsienna* 1, pp. 87-133.
- Sutcliffe, Edmund F., S.J. (1957). The vowels of verbs with third weak radical. *Journal of the Faculty of Arts of the Royal University of Malta* 1, pp. 37-39.
- Trimble, Louis P. (1971). Phonemic change and the growth of homophones in Maltese. *Journal of Maltese Studies* 7, pp. 92-98.
- Twist, Alina Evelyn (2006). *A Psycholinguistic Investigation of the Verbal Morphology of Maltese*. Ph.D. dissertation, University of Arizona, Tucson.

- Twist, Alina (2010). Morphological productivity in Maltese verbs. In Antonis Botinis (ed.), *Proceedings of the Third ISCA Tutorial and Research Workshop on Experimental Linguistics: ExLing 2010: 25-27 August 2010, Athens, Greece*. Athens: International Speech Communication Association and the University of Athens, pp. 193-196. [Available online at http://users.uoa.gr/~abotinis/botinis/Publications%202007/ExLing%202010%20proceedings_final.pdf]
- Ussishkin, Adam, and Alina Twist (2007). Auditory and visual lexical decision in Maltese. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 233-249.
- Ussishkin, Adam, Andrew Wedel, Kevin Schluter, and Colin Dawson (2011). Supraliminal and subliminal root and binyan priming in Maltese. Talk presented at GHILM 3rd Conference on Maltese Linguistics, Valletta. [Slides available online at http://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0015/124008/ussishkin.shluter.pdf]
- Vanhove, Martine (1991/1992). On the survival of [ʃ] in a Maltese idiolect at Mtaħleb in Malta. *Journal of Afroasiatic Languages* 3, pp. 22-34.
- Vanhove, Martine (1999). Maltese dialectology and its history. *Revue ethnolinguistique* 8, pp. 171-191.
- Vassallo, Karmenu (1940). *Metrika Maltija*. Malta: A.C. Aquilina & Co. [Reprinted 1985, Mireva Publications, Msida.]
- Vella, Albert (1994). *Il-Partiċipju Attiv*. BA honours thesis, University of Malta.
- Vella, Alexandra (1988). *A Preliminary Investigation of some Aspects of the Intonation of Maltese*. MSc thesis, University of Edinburgh.
- Vella, Alexandra (1994). The intonation of Maltese: A preliminary investigation of statements and yes-no questions. In Joseph M. Brincat (ed.), *Languages of the Mediterranean: Substrata - The Islands - Malta: Proceedings of the Conference Held in Malta: 26-29 September 1991*. Msida: Institute of Linguistics, The University of Malta, pp. 293-304.
- Vella, Alexandra (1995). *Prosodic Structure and Intonation in Maltese and its Influence on Maltese English*. Ph.D. dissertation, University of Edinburgh.

- Vella, Alexandra (1997). Intonational variation across dialects: An intonational phonology approach. In Antonis Botinis, Georgios Kouroupetroglou, and George Carayiannis (eds.), *Intonation: Theory, Models, and Applications*. Athens: European Speech Communication Association and University of Athens, Department of Informatics, pp. 325-328.
- Vella, Alexandra (2003). Phrase accents in Maltese: Distribution and realization. *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences*, pp. 1775-1778.
- Vella, Alexandra (2003). Language contact and Maltese intonation: Some parallels with other language varieties. In Kurt Braunmüller and Gisella Ferraresi (eds.), *Aspects of Multilingualism in European Language History*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 261-283.
- Vella, Alexandra (2007). The phonetics and phonology of *wh*-question intonation in Maltese. *Proceedings of the 16th International Congress of Phonetic Sciences*, pp. 1285-1288.
- Vella, Alexandra (2007). On Maltese prosody. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 47-68.
- Vella, Alexandra (2009). Maltese intonation and focus structure. In Ray Fabri (ed.), *Maltese Linguistics: A Snapshot: In Memory of Joseph A. Cremona (1922-2003)*. [= *Il-Lingwa Tagħna* 1]. Bochum: Brockmeyer.
- Vella, Alexandra (2010). Asking or not asking in Maltese: That is the question. *Speech Prosody 2010*, 100934:1-4. [Available online at <http://aune.lpl.univ-aix.fr/~sprog/sp2010/papers/100934.pdf>]
- Vella, Alexandra, and Paulseph-John Farrugia (2006). MalToBI – building an annotated corpus of spoken Maltese. *Proceedings of Speech Prosody*, Dresden.
- Vella, Alexandra, Michael Spagnol, Sarah Grech, and Flavia Chetcuti (2011). A preliminary investigation of filled pauses in Maltese. In Sandro Caruana, Ray Fabri, and Thomas Stolz (eds.), *Variation and Change: The Dynamics of Maltese in Space, Time and Society*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 255-???
- Vella, Joseph (1970). *A Comparative Study in Maltese and Libyan (Benghazi Dialect) Phonetics, Morphology, Syntax, and Lexicon*. MA thesis, University of Malta.
- Vella, Victoria (1993). *L-Istat Kostrutt fil-Malti*. B.Ed. honours thesis, University of Malta.

- Walter, Mary Ann (2002). Final position, prominence, and licensing of contrast. Talk presented at 2nd International Conference on Contrast in Phonology, Toronto. [Handout available online at <http://faculty.wcas.northwestern.edu/~maw962/docs/torontohandout.pdf>]
- Walter, Mary Ann (2006). Pharyngealization effects in Maltese Arabic. In Sami Boudelaa (ed.), *Perspectives on Arabic Linguistics. Volume XVI: Cambridge, March 2002*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 161-178.
- Wolf, Matthew (to appear). Cyclicity and non-cyclicity in Maltese: Local ordering of phonology and morphology in OT-CC. In John J. McCarthy & Joe Pater (eds.), *Harmonic Serialism and Harmonic Grammar*. London: Equinox. [Available online at <http://ling.auf.net/lingBuzz/001319>]
- Yi Kyu Chul (1999). 이집트아랍어와 말타어의 음운 비교 연구[A comparative study of Egyptian Arabic and Maltese phonology.] *한국중동학회논문총* [*Korea Institute of Middle East Studies Journal*] **20.1**, pp. 63-96. [In Korean.]
- Yoda, Sumikazu (2007). The vowel system of *Cantilena*: Its historical development. In Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Misfud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove (eds.), *Introducing Maltese Linguistics: Selected Papers from the 1st International Conference on Maltese Linguistics, Bremen, 18-20 October, 2007*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 279-290.
- Zammit Mangion, Dorothy (1977). *Some Aspects of the Maltese Verb in Relation to the Teaching of English*. MA thesis, University of Malta.
- Zarb, Tarcisio (1998). Il-Morfologija. In Karl Borg (ed.), *Lingwa u Lingwistika*. Valletta: Klabb Kotba Maltin, pp. 53-62.